

Mallorie LABROUSSE

*Les structures art+pos+N et pos+N en catalan et en portugais,
du 16^e au 20^e siècle. Deux évolutions ibériques en miroir.*

Résumé

Les systèmes des possessifs catalan et portugais se ressemblent dans les grandes lignes de leur évolution et les différences, qu'une étude comparative détaillée permet de mettre à jour, n'en sont que plus intéressantes. Dans ce travail, nous verrons tout d'abord comment, évolue l'alternance art+pos+N et pos+N, du 16^e au 20^e siècle, dans les deux langues, puis nous nous demanderons si ces variantes sont motivées et contrôlées et si elles le sont de la même façon, dans la même mesure et dans le même temps en catalan et en portugais. Pour tâcher de répondre à ces questions, nous avons utilisé la méthodologie dite « idiolectale » : l'objectif étant de comprendre comment fonctionne l'alternance des variantes au sein d'une grammaire personnelle et de formuler des hypothèses à partir de la comparaison des résultats obtenus par les différents idiolectes de notre corpus.

Resumen

La evolución de los sistemas posesivos del catalán y del portugués presenta similitudes notables, pero un estudio comparativo detallado como el propuesto en este artículo permite también señalar divergencias interesantes entre los mismos sistemas. En primer lugar se verá, en ambos idiomas, cómo evolucionan las estructuras art + pos + N y pos + N, desde el siglo XVI hasta el siglo XX. Cabe preguntarse en qué medida la elección de una u otra estructura por los hablantes está motivada o si es completamente aleatoria, según la época y la lengua. Para intentar responder a estas preguntas, se recurre al método "idiolectal", con el objetivo de comprender cómo se distribuye la alternancia de esas variantes estructurales en el seno de una gramática individual y formular hipótesis a partir de la comparación de diferentes idiolectos del corpus estudiado.